



Violin

DANCLA

36 Études mélodiques et faciles

36 Melodious and Easy Studies

36 melodische und leichte Etüden

pour Violon / for Violin / für Violine

opus 84

(Müller-Runte)

ED 21126





Charles Dancla

1817 – 1907

36 Études mélodiques et faciles

36 Melodious and Easy Studies

36 melodische und leichte Etüden

pour Violon

for Violin

für Violine

Edité par / Edited by / Herausgegeben von
Julia & Martin Müller-Runte

ED 21126

Vorwort

Charles Dancla (1817–1907) gilt als letzter großer Vertreter der französischen Violin-Schule. Er war Komponist, Sologeiger der Pariser Oper und über 35 Jahre erfolgreicher Professor am Pariser Konservatorium. Er schrieb, inspiriert von Henri Vieuxtemps und Niccolò Paganini, zahlreiche Unterrichtswerke für Violine, darunter seine bekannte dreibändige „Kleine Melodien-schule“ für Violine und Klavier (3 Hefte, Schott ED 748, ED 749, ED 750). Er verstand es in besonderer Weise den Grundsatz „keine Musik ohne Technik, keine Technik ohne Musik“ in seinen Unterrichtswerken zu verwirklichen.

So auch in seinen hier vorliegenden leichten, melodischen Etüden opus 84. Der Spieler wird feststellen, dass die Beschäftigung mit instrumentaler Technik anhand gesanglicher, schöner Musik (darunter finden sich berühmte Zitate aus Werken von Mozart, Händel, Corelli und Bearbeitungen bekannter Melodien) sehr vergnüglich sein kann und Etüden somit keineswegs „trocken“ sein müssen.

Die Etüden sind hervorragend für junge Anfänger nach dem zweiten Unterrichtsjahr geeignet, aber auch für erwachsene Spieler und Wiedereinsteiger, die sich auf angenehme Weise die Grundlagen der Violintechnik aneignen oder in Erinnerung bringen möchten. Sie eignen sich großenteils auch als kleine Vortragstücke und bieten eine ausgezeichnete Grundlage für jedes weiterführende Etüdenwerk oder Konzertstück.

Allen Etüden hat Dancla kurze Vorübungen vorangestellt. In dieser Ausgabe wurden sie mit wenigen Ausnahmen bearbeitet oder durch neue Übungen ersetzt, um gezielter auf spieltechnische Probleme wie Saitenwechsel, Spiccato, Martelé, Chromatik, Lagenwechsel, Oktaven oder Doppelgriffe einzugehen oder das Tonmaterial der jeweiligen Etüde in komprimierter, spielerischer Form vorzustellen. Wer Danclas z. T. etwas leichtere Original-Vorübungen bevorzugt, findet diese im Anhang.

Den Etüden Nr. 21 und 27 wurden ergänzende Varianten an die Seite gestellt, um den Einstieg in die Themen *Spiccato* und *Lagenwechsel* spielerisch zu erweitern. Es sei angemerkt, dass im Notentext die englischen Kürzel für *Frosch*, *Spitze*, *ganzer Bogen*, *Mitte*, *untere/obere Hälfte* und *Balance*- bzw. *Schwerpunkt* gewählt wurden, was bei der Bezeichnung u.H. (upper half/ obere Hälfte) zu Verwechslung mit dem Deutschen u.H. (unter Hälfte) führen kann.

Ein kleines Lexikon der im Band vorkommenden musikalischen und spieltechnischen Begriffe soll den Spieler dazu ermuntern, sich deren Bedeutung genau zu erschließen oder in Erinnerung zu rufen.

Julia Müller-Runte

Preface

Charles Dancla (1817–1907) is considered to be the last great exponent of the classical French school of violinists. He was a composer who worked as solo violinist at the Paris opera and had a successful career for over 35 years as a professor at the Paris Conservatoire. Inspired by Henri Vieuxtemps and Niccolò Paganini, he wrote numerous teaching works for the violin, including his well-known 'Little School of Melody' for violin and piano (3 volumes, Schott ED 748, ED 749, ED 750). His teaching works embody the principle that musical expression requires technical skill – which can only be acquired in a musical context.

This approach is reflected in these easy and melodious studies Opus 84. The player will find that focusing on instrumental technique through lovely and tuneful music (including famous passages from works by Mozart, Handel, Corelli and arrangements of familiar tunes) can be very enjoyable, and that studies do not have to be dull and dreary.

These studies are eminently suitable for young beginners after two years of lessons – and also for adult players, including those taking up the instrument again who wish to refresh their acquaintance with the principles of violin technique in an enjoyable fashion. Most of them also make effective little performance pieces and provide an excellent basis for working on more complex studies or concert pieces.

Dancla prefaced all his studies with short preliminary exercises. In this edition almost all of these have been revised or replaced with new exercises that focus on technical challenges such as string changes, *spiccato*, *martelé*, chromatic passages, position changes, octaves or double-stopping and introduce the musical objective of the study in question in a condensed and playful manner. Anyone who prefers to use Dancla's original preliminary exercises, some of which are slightly easier, will find these in the Appendix.

Studies 21 and 27 have additional variants presented alongside them, offering further opportunities for practising *spiccato* playing and position changes. It should be noted that English abbreviations have been used for the frog and point of the bow, whole bow, middle, lower/upper half and balancing point – so 'u.h.' refers to the upper half of the bow.

The little glossary of the musical and technical terms used in the book is intended to help players to understand or recall these more readily.

Julia Müller-Runte
Translation Julia Rushworth

Préface

Charles Dancla (1817–1907) est considéré comme le dernier grand représentant de l'école de violon français. Compositeur, violon solo de l'Opéra de Paris, il a enseigné pendant plus de trente-cinq ans au Conservatoire de Paris avec succès. Inspiré par Henri Vieuxtemps et Niccolò Paganini, il a écrit de nombreuses méthodes pour violon, dont les trois volumes de sa célèbre *Petite École de la mélodie* pour violon et piano (parus chez Schott sous les références ED 748, ED 749, ED 750). Dans ces méthodes, il a su parfaitement mettre en œuvre le principe « pas de musique sans technique, pas de technique sans musique ».

C'est le cas notamment dans ses *Études mélodiques et très faciles* op. 84. Le violoniste constatera que travailler sa technique avec une musique belle et chantante (qui renferme des citations d'œuvres célèbres de Mozart, Haendel, Corelli, et des arrangements de mélodies connues) peut être fort plaisant – il n'y a pas nécessité à ce qu'une étude soit aride.

Ce recueil est parfait pour de jeunes élèves ayant fait deux ans de violon, mais il convient tout aussi bien à des adultes ou à ceux qui souhaitent se remettre à l'instrument après une interruption : il permet, de façon agréable, d'acquérir ou de réapprendre les bases de la technique de violon. La plupart des études se prêtent également fort bien à une petite exécution en famille ou entre amis et elles constituent une excellente préparation avant d'aborder de grandes études ou des morceaux de concert.

Dancla a placé avant chaque étude un petit exercice préliminaire. Nous avons ici presque chaque fois remanié ou remplacé cet exercice par un exercice nouveau afin de traiter de manière plus ciblée les problèmes techniques tels que le changement de corde, le *spiccato*, le martelé, le chromatisme, le changement de position, les octaves, les doubles cordes, ou de présenter brièvement et de manière ludique le contenu de l'étude qui va suivre. Ceux qui préfèrent les exercices préliminaires de Dancla, parfois un peu plus faciles, les trouveront en annexe.

Ont été ajoutées aux Études n° 21 et 27 des variantes qui prolongent agréablement l'étude du *spiccato* et du changement de position. À noter que nous avons utilisé dans la partition les abréviations anglaises pour indiquer *talon*, *pointe*, *tout l'archet*, *au milieu*, *moitié inférieure/supérieure*, *point d'équilibre*.

Le violoniste en herbe trouvera à sa disposition un petit glossaire, lequel lui permettra de consulter les termes musicaux, ou relatifs à la technique d'exécution, qui apparaissent dans ce recueil et dont il ignore ou a oublié la signification.

Julia Müller-Runte
Traduction Daniel Fesquet

Themenübersicht / Contents / Table des matières

Arpeggio / playing arpeggios / les arpèges	Nos. 27, 27a, 32, 36,
Chromatik / chromaticism / le chromatisme	No. 8
Doppelgriffe / double stoppings / les doubles-cordes:	
mit mitlaufender leerer Saite / with an open string / avec un corde à vide	No. 17
Oktaven / in octaves / les octaves	No. 20
gemischt / various / variés	Nos. 19, 30
dreistimmige Akkorde / three-part chords / accords de trois notes	No. 18 (Introduzione)
Geläufigkeit / velocity / le vélocité	Nos. 11, 15, 24, 31, 33, 34, 35, 36
Lagenwechsel / position changes / changement de position:	
über die leere Saite / over an open string / sur la corde à vide	No. 27 a
mit demselben Finger (1./2./3. Lage) / using the same finger (1 st /2 nd /3 rd position) / démarché avec le même doigt (1 ^{ère} , 2 ^{ème} , 3 ^{ème} position)	Nos. 25, 26
gemischte Lagenwechsel (1.-3.Lage) / various position changes (1 st -3 rd position) / démarchés variés (1 ^{ère} -3 ^{ème} position)	Nos. 23, 26, 27a, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 36
Legato	Nos. 4, 9, 11, 16, 18, 20, 24, 28, 31, 32, 33, 34, 35, 36
punktierter Rhythmus / dotted rhythm / le rythme pointée	No. 22
Saitenwechsel / string-crossings / changement de corde:	
schnelles <i>détaché</i> / rapid <i>détaché</i> / <i>détaché</i> rapide	No. 23
gebunden / <i>slurred</i> / <i>lié</i>	Nos. 3, 7, 16, 18, 27
Stricharten / bowing styles / le coups d'archet:	
<i>Détaché</i>	Nos. 1, 2, 5, 6, 8, 21, 21a
<i>Martelé</i> (<i>martellato</i>)	Nos. 10, 11, 12, 14, 28
<i>Sautillé</i>	Nos. 21, 22
<i>Spiccato</i>	Nos. 21, 21a, 33
<i>Staccato</i>	Nos. 13, 13a, 14, 19, 22, 29
Triller / trills / les trilles	No. 15
Vorschläge / ornaments / ornements	Nos. 16, 24
Original-Vorübungen von Charles Dancla / original preliminary exercises by Charles Dancla / les exercices préparatoires originaux des Charles Dancla	Seite / page 48